



I. Traduzca uno de los siguientes textos (5 puntos):

A) La aparición de los mortales

Ἦν γάρ ποτε χρόνος ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν, θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν. ἐπειδὴ δὲ καὶ τούτοις χρόνος ἦλθεν εἰμαρμένος γενέσεως, τυποῦσιν αὐτὰ θεοὶ γῆς ἔνδον ἐκ γῆς καὶ πυρὸς μείζαντες καὶ τῶν ὅσα πυρὶ καὶ γῆ κεράννυται. (Platón *Protágoras*, 320 c – 321)

Notas: εἰμαρμένος participio perfecto pasivo de μείρομαι. Μείζαντες: μείγνυμι con ἐκ + genitivo

B) El lobo y el cordero

Λύκος ἀρνίον ἐδίωκεν, τὸ δὲ εἷς τι ἱερὸν κατέφυγε. Προκαλουμένου δὲ αὐτὸ τοῦ λύκου καὶ λέγοντος ὅτι θυσιάσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς, εἰ καταλάβῃ, τῷ θεῷ, ἐκεῖνο ἔφη· "Ἄλλ' αἰρετώτερόν μοί ἐστι θεοῦ θυσίαν γενέσθαι ἢ ὑπὸ σοῦ διαφθαρήναι. (Esopo, *Fábulas*, 222 Ch.)

Notas: Προκαλουμένου genitivo absoluto. καταλάβῃ aoristo subjuntivo. διαφθαρήναι aoristo infinitivo

II. Responda a tres de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἦσαν, μείζαντες, γένη, αὐτὰ.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ἦν γάρ ποτε χρόνος ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν, θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: τούτοις, γενέσεως, αὐτὰ, γῆ.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *cronología*, *teónimo*, *gen*, *geología*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἐδίωκεν, λέγοντος, ἐκεῖνο, αἰρετώτερόν.
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: "Ἄλλ' αἰρετώτερόν μοί ἐστι θεοῦ θυσίαν γενέσθαι ἢ ὑπὸ σοῦ διαφθαρήναι.
3. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas Λύκος, ἀρνίον, τοῦ λύκου, τῷ θεῷ.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *licántropo*, *jeroglifo*, *teología*, *genética*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Homero.
2. Sófocles.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.

